



**REGROUPEMENT
DU CONTE
AU QUÉBEC**

**RAPPORT ANNUEL
2020-2021**



Christine Bolduc
Chronique de la fragilité

© photo Damian Siqueiros

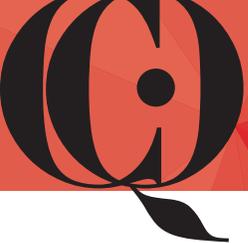


TABLE DES MATIÈRES

05	Mise en contexte
06	Formation
10	Circuit Paroles Vivantes
14	Rencontres Paroles Vivantes
16	Communications
19	Consolidation organisationnelle
20	Merci à nos partenaires



Franck Sylvestre
Âme en exil

© photo Damian Siqueiros



MISE EN CONTEXTE

Évidemment, le Regroupement du conte au Québec (RCQ) n'avait aucune raison de croire qu'il serait épargné par les contrecoups de cette pandémie de la Covid-19 qui nous affecte encore. Il a pu pleinement mesurer, durant toute l'année 2020-2021, les dommages subis sur l'ensemble de la filière conte. Le RCQ l'a également vécu à titre d'organisme. Pour beaucoup, ces dix-neuf mois ont été l'occasion de réfléchir à leurs choix personnels et professionnels. Ça été le cas pour la petite équipe qui formait le RCQ. C'est donc un renouvellement complet de l'équipe du RCQ qui a eu lieu durant la dernière année.

Inutile de dire que, pour la direction générale et son conseil d'administration, les défis ont été nombreux et complexes pour que le transfert du savoir et des compétences développées au RCQ se fasse de la manière la moins dommageable. Ce travail a été accompli ! Nous avons une nouvelle équipe fière et heureuse de servir ses membres!

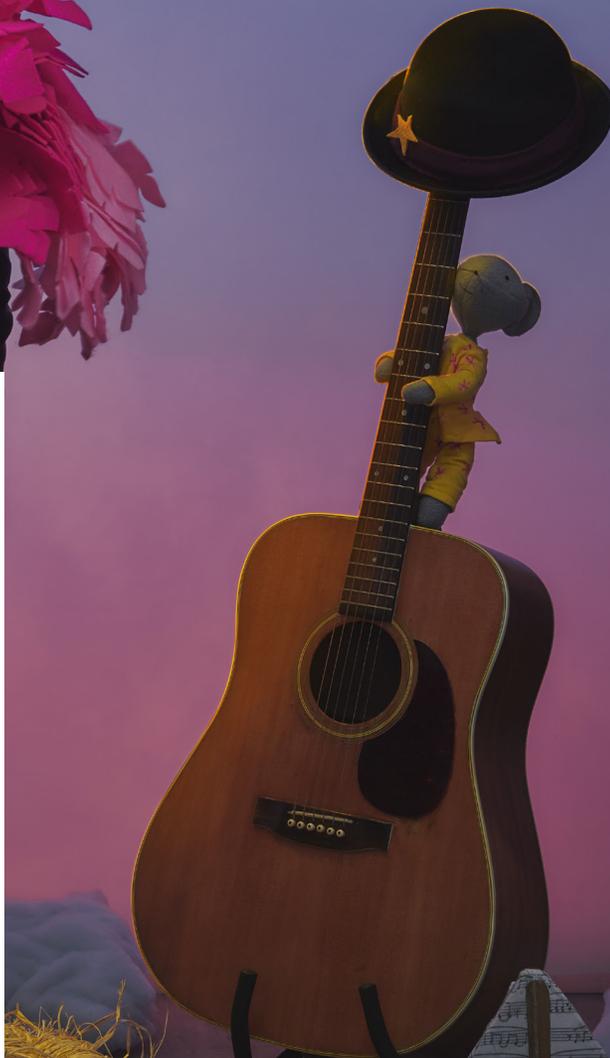
En 2020-2021 le RCQ n'est pas resté les bras croisés, puisque plusieurs projets ont abouti et, notamment, celui dont nous sommes le plus fiers : à savoir l'intégration du RCQ dans de nouveaux locaux, à La Cenne, avec la volonté d'en faire, dans les prochaines années, un pôle d'accueil spécialisé en conte.

Le conseil d'administration du RCQ, comme sa direction générale, ont mis beaucoup d'efforts structurants, ces derniers mois, pour que toute la discipline puisse rebondir de la meilleure manière pour les prochaines années.



Jacinthe Lavoie
Appelle-moi Dame Oiseau

© photo Damian Siqueiros



FORMATIONS OFFERTES EN 2020-2021

FORMATION Coaching

Soutien personnalisé pour l'amélioration des compétences du conteur – coaching 2021 – Montréal et Multi

Six conteur.se.s en région et trois à Montréal ont pu bénéficier de ce programme.

Pour une neuvième année, le programme de coaching du RCQ s'est déroulé de septembre à mars. Cette année, ce sont **neuf conteurs et conteuses** qui ont pu profiter de 25 heures d'accompagnement avec un.e professionnel.le de leur choix, grâce à un accroissement du financement d'Emploi-Québec.

Soutenu par: Emploi-Québec

FORMATION

ACEV – Atelier corps-esprit-voix – Renée Robitaille (automne Multi)

Session d'automne: 12 et 13 septembre, 7 et 8 novembre 2020 – 1er, 15 et 29 novembre, et 14 décembre 2019

Session d'hiver: 13 et 14 février 2021 : annulée en raison de la COVID-19

Lieu: Montréal

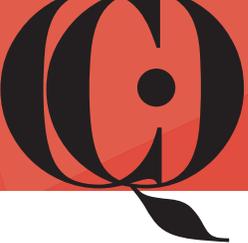
Durée: 24 h

Lieu: Trois-Pistoles

Nombre de participant.e.s: 8

Dans une approche maïeutique, l'Atelier corps-esprit-voix (anciennement appelé Dojo du conte) est un entraînement pour les conteurs et conteuses professionnel.le.s du Québec qui permet de revisiter leurs outils de performance au moyen d'exercices de présence, de notions de corporalité et de jeu scénique. À l'occasion, des formateur.rice.s sont invité.e.s à enseigner de nouvelles approches pour enrichir les habiletés de chacun et chacune.

Soutenu par: Emploi-Québec Montréal



FORMATION

ACEV – Atelier corps-esprit-voix – Nadine Walsh (printemps Montréal)

Session de printemps: 9, 16 et 23 avril, et 14, 21 et 27 mai 2021

Durée: 18 h

Lieu: Montréal

Nombre de participant.e.s: 7

Dans une approche maïeutique, l'Atelier corps-esprit-voix (anciennement appelé Dojo du conte) est un entraînement pour les conteurs et conteuses professionnel.le.s du Québec qui permet de revisiter leurs outils de performance au moyen d'exercices de présence, de notions de corporalité et de jeu scénique. À l'occasion, des formateur.rice.s sont invité.e.s à enseigner de nouvelles approches pour enrichir les habiletés de chacun et chacune.

Soutenu par: Emploi-Québec Montréal

FORMATION

Démarche artistique: connaître, nourrir et exprimer l'artiste en soi – Stéphanie Bénéteau (transversal – Montréal)

Dates: 15, 22 et 30 avril, et 6 et 7 mai 2021

Durée: 30 h en groupe + 2 h de suivi individuel

Lieu: Montréal

Nombre de participant.e.s: 9

La démarche artistique est à l'artiste ce que le répertoire est au conteur et à la conteuse. Elle constitue l'épine dorsale de son dossier de présentation et le cœur de son discours lorsqu'on lui demande, au détour d'une conversation, ce qu'il ou elle fait dans la vie. Cette formation permet de plonger au cœur de sa démarche artistique afin d'éclairer les éléments qui sont particuliers à sa propre pratique. On explore en profondeur ses sources, ses intentions et son style.

Soutenu par: Emploi-Québec Montréal

Formation

Créer la vidéo promo de votre spectacle – Bertrand Desrochers, Marie Bernier et Laëtitia Sellam (Montréal)

Session de printemps: 9, 16 et 23 avril, et 14, 21 et 27 mai 2021

Durée: 18 h

Lieu: Montréal

Nombre de participant.e.s: 7

Plus besoin d'incroyables explosions, d'un budget d'un million et d'un réalisateur d'Hollywood pour faire une capsule promotionnelle: la production vidéo s'est démocratisée depuis une dizaine d'années. Presque tout un chacun a dans sa poche un outil pour faire des vidéos ET une plateforme de diffusion pour les regarder. Comment vous, conteurs et conteuses, pouvez-vous prendre à bras le corps cette réalité pour faire la promotion de votre spectacle tout en conservant votre authenticité? C'est la question que nous explorons durant cette formation qui s'étale sur deux fins de semaine, pour que vous puissiez gérer votre image sur le Web.

Soutenu par: Fonds de développement et de reconnaissance des compétences de la main-d'œuvre

FORMATION

Aspects juridiques de la diffusion de contenus numériques – Sophie Préfontaine

Dates: 8, 9 et 10 février 2021

Durée: 6 h + 1 h de coaching individuel

Lieu: Plateforme numérique ZOOM

Nombre de participant.e.s: 10

Cette formation d'une durée de six heures a pour but de donner des clés de compréhension relativement aux particularités liées aux droits d'auteur dans un contexte de création artistique, de publication et de diffusion traditionnelle et numérique d'œuvres au sens de la Loi sur le droit d'auteur.

Soutenu par: Emploi-Québec Montréal

FORMATION

Acquérir une voix plus libre et authentique- Jacinthe Dubé

Dates: 8, 9 mai, et 28 et 29 mai 2021

Durée: 18 h + 1 h 30 de coaching individuel

Lieu: Plateforme numérique ZOOM

Nombre de participants: formation annulée en raison de la COVID-19

Vous souhaitez rejoindre un public plus large, en renouvelant vos propositions artistiques? Vous aimeriez vous démarquer par une interprétation de qualité? Quoi de mieux que deux fins de semaine pour perfectionner votre voix, vecteur de transmission par excellence, et vous confronter à vos pairs dans le cadre d'une formation spécifiquement développée pour les conteurs et conteuses professionnels, en partenariat avec Christine Bolduc?

Soutenu par: Emploi-Québec Montréal

Le dossier Formation fait partie des priorités issues de la planification stratégique, identifié comme prioritaire lors de la dernière assemblée générale.

Véronique Bachand
Avec le rire de grand-mère

© photo Damian Siqueiros





Serge Yvan Bourque
Conte urbain d'un psychomique de région
© photo Damian Siqueiros





Céline Jantet
Maman est un mythe
© photo Damian Siqueiros



CONTEUR.TEUSE	SPECTACLE	DATES	LIEU
Nadine Walsh	O'La traversée fantastique	2020-09-27	Laval
Mafane	La ruée vers l'autre	2020-09-30	Longueuil
Renée Robitaille	Le chant des os	2020-10-15	Laval
Renée Robitaille	Le chant des os	2020-10-21	Sherbrooke
Marta Saenz de la Calzada	Sur les rives de la Wabakin	2020-10-25	Saint-Jérôme
Mafane	La ruée vers l'autre	2020-11-15	Drummondville
Stéphane Guertin	Vie et mort d'un char boiteux	2020-11-21	Gatineau
Nadine Walsh	O'La traversée fantastique	2020-11-22	Gatineau
Mafane	La ruée vers l'autre	2020-12-02	Lavaltrie
Jean-François Létourneau	Sur les traces du territoire	2021-01-20	Sherbrooke
Renée Robitaille	Le chant des os	2021-01-30	Saint-Jean-sur-Richelieu
Nadine Walsh	O'La traversée fantastique	2021-01-31	Châteauguay
Jean-François Létourneau	Sur les traces du territoire	2021-02-05	Baie-du-Febvre
Jean-François Létourneau	Sur les traces du territoire	2021-02-26	Sainte-Marie
Mafane	La ruée vers l'autre	2021-02-27	Terrebonne
Jean-François Létourneau	Sur les traces du territoire	2021-03-14	Saint-Jean-sur-Richelieu
Renée Robitaille	Le chant des os	2021-03-20	Lavaltrie
Renée Robitaille	Le chant des os	2021-03-21	Châteauguay
Jean-François Létourneau	Sur les traces du territoire	2021-03-28	Longueuil
Renée Robitaille	Le chant des os	2021-03-30	Drummondville
Amélie Prévost	Fol ouvrage (Torcher des paillettes)	2021-03-31	Sherbrooke
Renée Robitaille	Le chant des os	2021-03-31	Sainte-Geneviève
Mafane	La ruée vers l'autre	2021-04-11	Baie-du-Febvre



Jean-François Létourneau	Sur les traces du territoire	2021-04-22	Sorel-Tracy
Marta Saenz de la Calzada	Sur les rives de la Wabakin	2021-05-25	Sainte-Genève
Marta Saenz de la Calzada	Sur les rives de la Wabakin	2021-05-26	Saint-Eustache
Marta Saenz de la Calzada	Sur les rives de la Wabakin	2021-05-30	Longueuil
Jean-François Létourneau	Sur les traces du territoire	2021-06-06	Saint-Jérôme
Jean-François Létourneau	Sur les traces du territoire	2021-09-04	Terrebonne
Jean-François Létourneau	Sur les traces du territoire	2021-09-10	Saint-Damien
Jean-François Létourneau	Sur les traces du territoire	2021-09-22	Saint-Eustache
Mafane	La ruée vers l'autre	2021-09-26	Sainte-Marie
Marta Saenz de la Calzada	Sur les rives de la Wabakin	2021-10-14	Lavaltrie
Marta Saenz de la Calzada	Sur les rives de la Wabakin	2021-10-16	Saint-Damien
Marta Saenz de la Calzada	Sur les rives de la Wabakin	2021-10-21	Montréal
Mafane	La ruée vers l'autre	2021-10-24	Sorel-Tracy
Mafane	La ruée vers l'autre	2021-10-28	Gatineau
Jean-François Létourneau	Sur les traces du territoire	2021-11-14	Sainte-Genève
Jean-François Létourneau	Sur les traces du territoire	2021-11-19	Sherbrooke
Jean-François Létourneau	Sur les traces du territoire	2021-11-20	Chambly
Jean-François Létourneau	Sur les traces du territoire	2021-11-25	Montréal

Un nouvel appel à candidatures a été fait en mai 2021 pour 2022. Treize candidatures ont été reçues et le jury a sélectionné huit nouveaux artistes.

- Véronique Bachand
- Nadyne Bédard
- Christine Bolduc
- Serge Yvan Bourque
- Céline Jantet
- Jacinthe Lavoie-Richard
- Mélanie Nadeau
- Franck Sylvestre



Nadyne Bédard
Le pari du silence

© photo Damian Siqueiros



Le Regroupement du conte au Québec est bien conscient que la discipline ne passe pas exclusivement par les arts de la scène. Le conte et l'oralité se rencontrent de multiples manières, dans des lieux variés et avec différentes formes de publics. Pour incarner cette pluralité de formes, le RCQ a mis en action le projet Rencontres Paroles Vivantes.

RENCONTRES PAROLES VIVANTES 2020-2021

En 2020-2021, plusieurs partenariats ont été négociés dans le cadre de Rencontres Paroles Vivantes. En voici un aperçu.

Résidence de création à Saint-Élie-de-Caxton

En 2020, pour une sixième année consécutive, le RCQ avait fait un appel à projets pour la résidence de création à Saint-Élie-de-Caxton. Huit dossiers admissibles avaient été reçus. À l'issue du processus d'analyse, les trois membres du jury avaient sélectionné le dossier présenté par **Pierre Labrèche** pour son projet en création *Comme une main tendue*. Reportée en raison de la situation sanitaire, cette résidence a finalement eu lieu en avril 2021.

Partenaires: Conseil des arts et des lettres du Québec, Fred Pellerin

RÉSIDENCE DE CRÉATION À MARSOUI

En mai dernier, **Christine Bolduc** a effectué une Résidence de création au Salon58 en Gaspésie pour travailler à l'écriture de son nouveau projet portant sur les récits mythologiques du monde, autour de la naissance de la femme et du sexe féminin en conte, chant et poésie. Cette expérience a été rendue possible grâce à une collaboration entre le RCQ et Mandoline Hybride.

RÉSIDENCE DE CRÉATION AU CAFÉ CULTUREL DE LA CHASSE-GALERIE

En septembre 2020, le Café culturel de la Chasse-galerie, diffuseur pluridisciplinaire situé à Lavaltrie, a rendu ses installations et ses outils technologiques disponibles pour le conteur **Franck Sylvestre** afin de lui permettre d'adapter l'une de ses œuvres à une diffusion numérique, le tout dans le cadre d'une résidence de trois jours. Considérant les ressources souvent limitées dont disposent les artistes du conte, le Café culturel a mis à la disposition de l'artiste une équipe technique professionnelle ainsi qu'un réalisateur qui ont pu l'accompagner dans sa démarche le temps de la résidence. Il est à noter que l'artiste devait proposer un spectacle dont le matériel de base était déjà prêt pour diffusion devant public, cette résidence étant destinée à explorer le numérique à partir de matériel déjà existant.

Le résultat de cette démarche peut être visionné dans la page Facebook du Café culturel de la Chasse-galerie.

RÉSIDENCE DE CRÉATION AU PÔLE CONTE DE MONTRÉAL

Une toute première résidence de création a été offerte dans les nouveaux locaux du RCQ. Un appel à projets a été lancé. Le RCQ a reçu trois dossiers. Le jury a sélectionné le projet de **Dominique Malacort**.

LE CONTE S'AFFICHE!

En mars et avril 2021, en partenariat avec la Maison de la culture Claude-Léveillé (arrondissement de Villeray–Saint-Michel–Parc-Extension), le RCQ a exposé en extérieur les magnifiques photographies prises par **Damien Siqueiros** dans le cadre de la dernière édition du Circuit Paroles Vivantes. Des postes d'écoute permettaient d'entendre les premières minutes des contes des **artistes de la cohorte**. Cette présence immobile dans le parc François-Perrault n'a pas manqué de rappeler à tous et à toutes l'empressement qu'avaient les conteurs et conteuses de reprendre leurs activités et d'enfin joindre leur public!





Mélanie Nadeau
Épinette et maïs soufflé

© photo Damian Siqueiros

→ COMMUNICATIONS

Encore cette année, la stratégie de communication du RCQ a dû faire face à de nombreux ajustements et à des modifications majeures afin de s'adapter à un contexte pandémique changeant. De plus, des remplacements au sein de l'équipe, notamment aux communications, ont eu une incidence non négligeable sur les activités de promotion. Toutefois, le RCQ a su garder le cap sur son objectif communicationnel principal, à savoir celui d'assurer la vitalité de la discipline.

De ce fait, pour assurer un lien communicationnel efficace, cinq moyens ont été priorisés:

1. Veille et réactivité amplifiées sur les réseaux;
2. Parutions mensuelles du calendrier Les conteurs s'affichent! jusqu'en mars 2020 ;
3. Parution annuelle du Répertoire des festivals de conte et de formation au Québec;
4. Infolettre mensuelle;
5. Communications accrues envers ses membres.
6. Infolettres CPV aux diffuseurs

Le RCQ a pu mesurer la justesse de sa stratégie sur Facebook, son principal réseau social, avec une **augmentation de 8 %** de son nombre d'abonné.e.s. Le 31 août 2021, la communauté qui suivait la page du RCQ comptait **3 668 abonné.e.s.**, alors qu'elle n'en comptabilisait que 3 372 au même moment l'année précédente.

La vocation de la page a également été élargie afin de couvrir davantage les activités des membres du RCQ. Si autrefois seules les annonces du RCQ étaient relayées, les médias sociaux mettent désormais de l'avant les initiatives et les actions des différent.e.s membres et partenaires, de même que les ressources disponibles pour ceux.celles-ci, afin d'en faire LA référence lorsqu'il est question du conte au Québec.

Les conteurs s'affichent!

Les conteurs s'affichent! constitue une plateforme de communication promotionnelle au service des conteuses et des conteurs membres du RCQ. Dépassant largement le milieu du conte, ce calendrier mensuel annonce les spectacles et lancements des membres et est envoyé à une base de contacts comprenant diffuseurs, grand public et, bien sûr, conteur.se.s. En temps normal, il s'agit de l'outil de communication produit par le RCQ qui est le plus relayé et consulté. Cependant, avec l'annulation des spectacles et autres événements en raison des circonstances que nous connaissons tous, la diffusion de *Les conteurs s'affichent!* a été interrompue. Elle reviendra probablement dans les mois à venir, avec la reprise des activités culturelles et artistiques.

Répertoire 2021 des festivals de conte et de formation au Québec

Encore cette année, et malgré la pandémie, le RCQ a produit une nouvelle édition de son Répertoire des festivals de conte et de formation au Québec dans le but de valoriser et de publiciser les différentes activités d'envergure en lien avec le conte au Québec. Ce type d'initiative est d'autant plus nécessaire dans le climat d'incertitude actuel.

Ce répertoire identifie clairement les acteurs clés que sont les diffuseurs spécialisés, en donnant les dates et les liens de leurs événements.

Comme chaque année, la collecte de l'information s'est déroulée à l'automne pour une parution au début du mois de janvier.

Le répertoire est consultable et téléchargeable sur le site Web du RCQ.

Infolettre mensuelle du Regroupement du conte au Québec

Véritable mine d'information, l'infolettre mensuelle du RCQ permet à ses membres d'être en contact avec une multitude de renseignements professionnels pertinents pour la discipline (appels de projets, appels de candidatures, formations, bourses et subventions, etc.). Cette année, ce sont donc dix infolettres (l'infolettre a fait relâche en juillet et en août) qui ont été acheminées aux membres de façon à assurer le dynamisme du conte au Québec.

La carte du conte

Porte d'entrée pour beaucoup de diffuseurs et de programmeurs, la carte du conte a pour vocation de leur permettre d'aller chercher tous les renseignements permettant une éventuelle programmation. Nombre de conteuses et de conteurs ont compris l'importance d'avoir leur fiche personnelle à jour. Le RCQ a entrepris de recenser certain.e.s conteurs et conteuses pour les alerter sur l'importance de mettre leur fiche à jour. Au besoin, le RCQ peut les accompagner afin de surmonter certains aspects techniques. La sécurité du site a été renforcée pour offrir plus de protection aux données confidentielles qui y sont hébergées.

Soutenu par: Conseil des arts et des lettres du Québec

Le dossier Communications fait partie des priorités issues de la planification stratégique, identifié comme prioritaire lors de la dernière assemblée générale.

COMITÉS DE TRAVAIL

Le RCQ s'est investi, durant cette année, dans trois comités de travail et de réflexion concernant certains enjeux.

Défis et pistes pour les artistes du conte à l'ère du numérique

Le Festival interculturel du conte de Montréal, en collaboration avec le Regroupement du conte au Québec, a mené une recherche sur les différentes initiatives numériques de la communauté conte depuis le début de la pandémie, afin de faire avancer la réflexion autour du conte en format numérique.

C'est sous la direction de **Stéphanie Bénéteau**, directrice du Festival interculturel du conte de Montréal, que les conteurs **Matthieu Epp** (France) et **Jacques Falquet** (Québec) ont entamé un début de réflexion autour des enjeux spécifiques au conte dans un contexte numérique, incluant les questions de la relation à l'image, la relation avec les publics, le financement et l'écosystème et, finalement, la médiation.

Une diffusion virtuelle de ce travail de recherche a été présentée par lien ZOOM le 11 mai 2021.

Les artistes du conte et leurs droits d'auteur

Interpellé depuis longtemps par ses membres, le Regroupement du conte au Québec a voulu se pencher sur ce dossier afin que soit abordé ce sujet qui concerne toute la communauté du conte. Un comité a donc été créé pour tenter de débroussailler cet enjeu. Ce comité était constitué de:

Marie Lupien-Durocher, directrice générale de la Maison des arts de la parole

Jacques Falquet, conteur

Gabrielle Ayotte Garneau, directrice générale des Compagnons de la mise en valeur du patrimoine vivant de Trois-Pistoles

Marie Bernier, coordonnatrice de Circuit Paroles Vivantes

Renée Robitaille, conteuse

Mo Carpels, directeur général du Regroupement du conte au Québec

CONSOLIDATION ORGANISATIONNELLE

Membres

Au 31 août 2021, le RCQ comptait 198 membres répartis de la manière suivante: 167 membres individuel.les régulier.ère.s, 17 membres honoraires et 14 membres corporatifs. Au 31 août 2020, le RCQ comptait 203 membres. Ce léger recul s'explique aisément par le contexte actuel. La répartition géographique des membres se décline comme suit:

- Montréal: 39 %
- Montérégie: 10 %
- Estrie: 8 %
- Capitale-Nationale: 6 %
- Chaudière-Appalaches: 6 %
- Bas-Saint-Laurent: 5 %
- Centre-du-Québec: 5 %
- Abitibi: 4 %
- Laurentides: 3 %
- Mauricie: 3 %
- Outaouais: 3 %
- Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine: 2 %
- Hors Québec: 2 %
- Saguenay-Lac-Saint-Jean: 2 %
- Lanaudière: 1 %
- Laval: 1 %



Adhésions

Le RCQ a renouvelé son adhésion à Compétence Culture, au Conseil québécois du patrimoine vivant, au réseau Les Arts et la Ville, à Culture Montréal, à Conteurs du Canada, à l'Association québécoise des loisirs folkloriques, au Centre Mnémo, à l'Association québécoise des marionnettistes, à l'Association Professionnelle des Artistes Conteurs (France), ainsi qu'au Centre Marius-Barbeau. Le RCQ a été accepté comme membre et est devenu le seul membre non européen de la Federation for EuropeanStorytelling (FEST).

Conseil d'administration et équipe

Six réunions ordinaires du CA: Les 25 janvier 2021, 8 mars 2021, 19 avril 2021, 21 juin 2021, 10 septembre 2021 et 15 novembre 2021.

Le conseil d'administration 2020-2021 était composé de Marie-Fleurette Beaudoin – présidente, Jérôme Bérubé – vice-président, Laurence Rajotte-Soucy – trésorière, Mariane Beauchamp – secrétaire, et Luc Bonenfant, Maude Leduc Préfontaine, Gabrielle Ayotte Garneau, Joey Fallu – administrateur. rice.s.

Nous savons tous et toutes que l'élément le plus important dans toute organisation, outre ses projets, ce sont les ressources humaines qui s'activent à concrétiser ceux-ci:

- **Mo Carpels,**
directeur général
- **Samantha Brunet,**
adjointe à la direction générale
- **Juliette Bérubé Brossard,**
responsable de la formation
- **Marie Bernier,**
coordonnatrice de Circuit Paroles Vivantes
- **Marie Lalonde,**
responsable de Rencontres Paroles Vivantes
- **Natacha Scandella,**
soutien aux communications
- **France Edisbury,**
comptabilité

**MERCI À NOS PARTENAIRES QUI RENDENT POSSIBLES
NOS ACTIVITÉS.**



Canada Council
for the Arts

Conseil des arts
du Canada



Conseil
des arts
et des lettres
du Québec



CONSEIL
DES ARTS
DE MONTRÉAL



**COMPÉTENCE
CULTURE**

COMITÉ SECTORIEL DE
MAIN-D'ŒUVRE EN CULTURE

*Commission
des partenaires
du marché du travail*

Québec 

Québec 